

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**SESSION 2013**

**JAPONAIS**

---

**LANGUE VIVANTE 1**

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

---

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

## **Répartition des points**

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

## ぎんが まつ 銀河の祭り

理科の時間の時でした。先生は黒板<sup>こくばん</sup>につるした大きな星座<sup>せいざ</sup><sup>1</sup>の図の、上から下へ白くぼんやりした帯のようなところをさして、言いました。

「みなさんは、このぼんやりと白いものが、ほんとうは何か、知っていますか。ジョバンニさん。」

- 5 先生に呼ばれて、ジョバンニは元気よく立ち上がりました。確かに<sup>たし</sup>あれがみんな星だと、いつか雑誌<sup>ざっし</sup>で読んだことがあったのですが、立ってみると、はっきりとそれに答えることができないのでした。

- 10 「よろしい。この白い川のようなものを大きな望遠鏡<sup>ぼうえんきょう</sup><sup>2</sup>で見ると、もうたくさんの小さな星<sup>ほし</sup>が見えるのです。この星<sup>ほし</sup>の集まりは銀河系宇宙<sup>ぎんがけいうちゅう</sup>と呼ばれて、私たちの地球<sup>ちきゅう</sup>や太陽<sup>たいよう</sup>も、この銀河系宇宙<sup>ぎんがけいうちゅう</sup>の中に浮かんでいるのです。今日は銀河<sup>ぎんが</sup>のお祭り<sup>まつ</sup>ですから、みなさんは外へ出て、よく空をごらんください。」

その日は、一年に一度の星祭り<sup>ほしまつ</sup>、銀河<sup>ぎんが</sup>のお祭り<sup>まつ</sup>の日でした。

「ジョバンニ、いっしょに川へ行こうよ。」

- 15 帰り道でカンパネルラがジョバンニに言いました。

「うん、でも僕<sup>ぼく</sup>は仕事があるから、行けたら行くよ。」

「じゃ、後から来てね。待っているよ。」

- 20 ジョバンニのお父さんは、北の海へ働きに行ったまま、長い間帰って来ないのでした。お母さんは、病気でずっと寝たきりでした。ですから、ジョバンニは毎日学校が終わると、町の印刷所<sup>いんさつじょ</sup><sup>3</sup>へ働きに行っているのです。印刷所<sup>いんさつじょ</sup>は、鉄道線路<sup>せんろ</sup><sup>4</sup>のすぐそばにありました。ジョバンニが印刷所<sup>いんさつじょ</sup>に着くころにはいつも貨物列車<sup>かもつれっしゃ</sup>の通り過ぎる時間でした。ゴトンゴトンと力強い音をたてて走りぬけて行く汽車<sup>きしゃ</sup>をながめるのが、ジョバンニは好きでした。

- 25 「あの貨物列車<sup>かもつれっしゃ</sup><sup>5</sup>は、どこから来てどこへ行くんだろう。僕<sup>ぼく</sup>も一度<sup>きしゃ</sup>汽車に乗ってみたい。そしてどこまでもどこまでも行ってみたい。」

ジョバンニが帰って来たのは、裏町<sup>うらまち</sup><sup>6</sup>の小さな家でした。

<sup>1</sup> 星座：une constellation

<sup>2</sup> 望遠鏡：un télescope

<sup>3</sup> 印刷所：une imprimerie

<sup>4</sup> 線路：une voie ferrée

<sup>5</sup> 貨物列車：un train de marchandise

<sup>6</sup> 裏町：les faubourgs

「お母さん、今帰ったよ。ぐあい悪くなかったの。」

「ああ、お帰り、仕事が大変だったろう。今日は涼しくてね、私はずうっとぐあ

30 いがいいよ。」

ジョバンニのお母さんは、すぐ入り口の部屋で休んでいました。

「ねえお母さん、お父さんはきつともうすぐ帰ってくると思うよ。」

「ああ、私もそう思う。でもおまえ、なぜそう思うの。」

「だって今朝の新聞に、今年の北の方の漁<sup>りょう</sup><sup>7</sup>は、たいへん良かったって、書いて

35 あったよ。」

「ああ、そうだといいがねえ・・・・・・。」

「きっと帰ってくるよ。」

「お父さんはこの次に、ラッコ<sup>8</sup>の毛皮<sup>けがわ</sup><sup>9</sup>を持ってくると言ったねえ。」

40 「みんなが僕<sup>ぼく</sup>に会うとひやかすようにそれを言うよ。でもカンパネルラはけっして言わない。いつも気の毒<sup>どく</sup>そうに僕<sup>ぼく</sup>を見ている。さっきもカンパネルラは僕<sup>ぼく</sup>にいつしよに川へ行こうとさそってくれたよ。」

「今夜は銀河<sup>ぎんが</sup>のお祭り<sup>まつ</sup>だったね。おまえも行っておいで。」

「行ってもいい？ じゃ、1時間半で帰って来るよ。」

みやざわけんじげんさく 宮沢賢治原作 ふじしろきよはる 藤城清治作 「銀河鉄道<sup>ぎんがてつどう</sup>の夜」から。

---

<sup>7</sup> 漁：pêcher

<sup>8</sup> ラッコ：une loutre marine

<sup>9</sup> 毛皮：de la fourrure

**Travail à faire par les candidats des séries :  
L, ES et S – Langue vivante 1**

**I. COMPRÉHENSION**

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

**Répondez aux questions suivantes en japonais :**

- 1) 銀河系宇宙ぎんがけいうちゅうはどのように見えますか。
- 2) 銀河系宇宙ぎんがけいうちゅうは何ですか。
- 3) ジョバンニは銀河系宇宙ぎんがけいうちゅうが何か、どこで知りましたか。
- 4) ジョバンニは毎日学校の後どこへ何をしに行きますか。
- 5) どうしてジョバンニはそんな所に行くのですか。
- 6) 印刷所いんさつじょのすぐそばを通り過ぎる貨物列車かもつれっしゃをながめて、ジョバンニはどう思いましたか。
- 7) どうしてジョバンニはお父さんがきつともうすぐ帰ってくると思いますか。
- 8) カンパネルラはジョバンニのクラスメートですが、どんな男の子だと思いますか。
- 9) テキストの内容ないようとあっているものを一つ選えらんで、書いてください。
  - a. ジョバンニのお父さんは、最近北の海へ働きに行った。
  - b. ジョバンニのお母さんは元気だ。
  - c. クラスの生徒せいとはみんなジョバンニにやさしい。
  - d. ジョバンニは今夜は銀河ぎんがのお祭りまつに行きたい。

**II. EXPRESSION**

**Traitez les deux sujets suivants.**

**Vous indiquerez distinctement sur votre copie le numéro correspondant à chaque sujet :**

- 1) テキストのつづきを書いてください。(200 signes)
- 2) あなたが好きなお祭りについて書いてください。(200 signes)